

Отримано: 20 жовтня 2022 р.

Прорецензовано: 7 листопада 2022 р.

Прийнято до друку: 11 листопада 2022 р.

e-mail: bohdanalyssjuk@gmail.com

sternchen_87@ukr.net

DOI: 10.25264/2519-2558-2022-15(83)-84-87

Лисюк Б. О., Гаман І. А. Тематична структура текстів інтернет-медіа про вакцинацію. *Наукові записки Національного університету «Острозька академія»: серія «Філологія»*. Запорож : Вид-во НаУОА, 2022. Вип. 15(83). С. 84–87.

УДК: 811.112.2'42:[791.614.4]

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-5506-2239>**Лисюк Богдана Олександрівна,***студентка кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови,
Національний технічний університет України
«Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»*ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9042-5162>**Гаман Ірина Анатоліївна,***кандидат філологічних наук,
Національний технічний університет України
«Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»*

ТЕМАТИЧНА СТРУКТУРА ТЕКСТІВ ІНТЕРНЕТ-МЕДІА ПРО ВАКЦИНАЦІЮ

Стаття присвячена аналізу тематичної структури текстів інтернет-медіа про вакцинацію, що зумовлено зростаючим інтересом мовознавців до особливостей вербалізації таких важливих для суспільства тем, які здатні впливати на громадську думку та формувати певну соціальну позицію. Інформаційний потік, каналами передачі якого зараз є преса, радіо, телебачення і всевітня мережа Інтернет, з кожним днем набуває дедалі більшого значення для суспільства: він здатний керувати думками окремого індивіда або нації в цілому, створювати та ламати стереотипи, тримати «під прицілом» будь-яку подію та формувати світогляд особистості. Наповнення цих інформаційних ресурсів прийнято визначати поняттям «контент», який відрізняється смисловим навантаженням і відзначається постійним оновленням, а також оперативністю інформування. Зазвичай термін «контент» використовується у сфері інтернет-ресурсів і під його характеристику підпадають текстові та відеоматеріали чи аудіозаписи. На прикладі німецькомовних статей, розміщених в електронних виданнях газет і журналів («Der Spiegel», «Zeit Online», «Frankfurter Allgemeine Zeitung», «Tagesschau»), а також на інших вебсторінках, що містять інформацію про вакцинацію, аналізуються тексти за параметром тематичного спрямування та щодо функційних характеристик. У дослідженні було встановлено, що текстам інтернет-медіа про вакцинацію властива описативна форма розкриття теми та аргументація, що використовуються залежно від джерела публікації і поставленої мети чи комунікативної інтенції автора допису чи статті. Також у текстах використовують прийоми аргументації, в яких присутня негативно та позитивно маркована лексика.

Ключові слова: медіатексти про вакцинацію, контент, тематична структура, функційні характеристики, описативна функція, аргументація.

Bohdana Lysiuk,*student of the department of Theory, Practice and Translation of German,
National Technical University of Ukraine
“Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute”***Iryna Gaman,***Candidate of Philological Sciences,
National Technical University of Ukraine
„Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute“*

THEMATIC ANALYSIS OF STRUCTURE OF ONLINE MEDIA TEXTS ABOUT VACCINATION

The article is devoted to the analysis of the thematic structure of Internet media texts about vaccination, which is due to the growing interest of linguists in the peculiarities of verbalization of such important topics for society that can influence public opinion and form a certain social position. The information flow, the channels of transmission (the press, radio, television and the World Wide Web) is becoming more and more important for society every day: it is able to control the thoughts of an individual or a nation as a whole, to create and break stereotypes, to control any event and to shape the outlook of the individual. The filling of these information resources is usually defined by the concept of „content“, which is distinguished by semantic load and is characterized by constant updating, as well as the efficiency of information. Usually, the term „content“ is used in the field of Internet resources and its characteristics include text and video materials or audio recordings. On the example of German articles posted on the website „Deutsche Welle“, electronic editions of newspapers and magazines („Der Spiegel“, „Zeit Online“, „Frankfurter Allgemeine Zeitung“, „Tagesschau“), as well as on other websites containing information about vaccination, texts are analyzed by the parameter of thematic structure and functional characteristics. The study found that the texts of the Internet media about vaccination are characterized by a descriptive form of disclosure of the topic and argumentation, which are used depending on the source of the publication and the purpose or communicative intention of the author of the post or article.

Keywords: mediatexts about vaccination, content, thematic structure, functional characteristics, descriptive function, argumentation.

Постановка проблеми. Протягом останніх років наповнення всевітньої мережі Інтернет значно змінилося, зазнало певних трансформацій: раніше домінували публікації друкованих примірників на вебсторінках, сьогодні ж ми спостерігаємо, що всі вони здебільшого існують лише в онлайн-форматі. Інтернет-медіа – це наразі найбільш доступне джерело отримання інформації для реципієнта, що формує поняття «контент», яке слід розуміти як цілісний текст, до різновидів якого належать друковані тексти, аудіо- та відеоматеріали. Медіаландшафт теми вакцинації є досить широким та формується, зокрема, лідерами громадської думки, які публікують своє ставлення до зазначеного питання і таким чином сприяють

виникненню певної позиції у кожного індивіда щодо питань вакцинації, а також впливають на формування громадської думки, де засоби розкриття тематичної структури текстів є домінуючими комунікативними інтенціями автора та мають прагматичний вплив на реципієнта.

Постановка завдання. Мета статті полягає в аналізі тематичної структури текстів німецькомовного контенту про вакцинацію, визначенні особливостей їхнього тематичного розкриття та у встановленні зв'язку між текстами залежно від джерела публікації.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Тексти інтернет-медіа про вакцинацію досі не були предметом спеціального лінгвістичного вивчення. Теоретичною базою для дослідження тематичної структури таких текстів слугують дослідження про «текст», «медіатекст» та форми розкриття їхніх тем, зокрема дескрипція та аргументація. Сприйняття медіатексту реципієнтом як «тексту в дії» спричиняє насамперед домінування його функціонального аспекту, однак комунікативні інтенції автора свідчать також про важливість висвітлених прагматичних цілей адресанта.

Термін «текст» (від лат. *textus* «тканина», «з'єднання») передає одну з основних ознак тексту – когерентність та вказує на стиль як характеристику тексту (як саме мовні знаки поєднані у текст). У звичайному розумінні текст є обмеженим сигналами початку та закінчення, розглядається як завершене фіксоване висловлення з одного і більше речень, між якими існує смисловий зв'язок (Гаман, 2020: 63). Таким чином, головною ознакою тексту є наявність смислового зв'язку, що сприяє формуванню уявлення про об'єкт, про який повідомляється.

Мета ЗМІ полягає у зверненні уваги та зацікавленні реципієнта темою. Реакція адресатів була і залишається важливою та враховується під час аналізу журналістських успіхів або невдач (Кійко, 2017: 6). Тому повна реалізація комунікативного впливу за допомогою різних тактик і стратегій вважається одним із основних завдань, які стоять перед авторами медіатекстів.

Тема є одним із найважливіших критеріїв під час аналізу тексту. Задля розкриття смислового наповнення автори вдаються до використання різних мовленнєвих засобів. Одними з таких засобів є аргументація та дескрипція. «Аргументація є комунікативною діяльністю суб'єкта з урахуванням вербальних, невербальних та екстралінгвальних чинників, метою якої є переконання адресата шляхом обґрунтування у правильності своєї позиції», – зазначає у своєму дослідженні І. І. Пірог (Пірог, 2015: 48). А отже адресант вдається до різних засобів формування аргументації, щоб досягнути своїх комунікативних інтенцій. Таким чином, аргументація виступає детермінантою, якщо автор недостатньо переконаний, чи підтримає реципієнт висвітлену ним думку або позицію.

Одним із дієвих засобів впливу на адресата виступає також дескриптивність у розкритті смислової теми. Адресант може навмисно повністю нейтралізувати адресованість, що буде супроводжуватись домінуванням дескриптивності. В такому випадку описовість також може впливати на формування думки реципієнта та на його подальші дії.

Таким чином, автори медіатекстів намагаються використати такі форми розкриття смислового наповнення тексту, які будуть найбільш ефективними для реалізації їхньої комунікативної мети. Адресанти вдаються як до дескриптивності, так і до аргументації, що слугують для привертання уваги адресата більшої кількості реципієнтів. Мова повинна бути максимально зрозумілою, але водночас відзначитися високою якістю журналістської роботи.

Вклад основного матеріалу. Питання вакцинації тематизуються у медіатекстах, оскільки саме інтернет-медіа слугує найбільш доступним та дієвим засобом впливу на реципієнта. Головне завдання таких текстів – представити інформацію таким чином, щоб спонукати до певних дій адресата. Задля досягнення своєї комунікативної мети автори медіатекстів використовують різні тактики та стратегії.

У досліджених матеріалах інтернет-медіа було розглянуто такі теми вакцинації: вакцинація від коронавірусу, кору, туберкульозу та грипу.

Однією з актуальних тем постає тема вакцинації від COVID-19. Ця тема містить такі підтеми: вакцинація для груп ризику („*COVID-19-Impfung für Risikogruppen: Warum der Impfschutz so wichtig ist*“), бустерні щеплення („*Auffrischungsimpfungen für einen optimierten Impfschutz*“, *Boostern gegen Omikron: Dritte Impfung schützt wohl schneller*“), побічні ефекти („*Impfung – nicht ohne Nebenwirkungen*“, „*Ihre Fragen: Auf den Intensivstationen liegen auch Geimpfte – wirkt die Impfung doch nicht so gut?*“), вакцина для дітей віком до 5 років („*Vakzin-Zulassung für Kleinkinder beantragt*“), види вакцини („*Corona-Impfstoffe: Welche gibt es und welche gegen Omikron?*“). Кожній з цих підтем притаманна своя функція: інформативна, прагматична, або ж аферентна. Аферентна функція дозволяє реципієнту отримати інформацію, яку він буде використовувати для прийняття певних рішень у межах задоволення власних або суспільних проблем (Кондрико, 2009: 75).

Варто зазначити, що у вступі проаналізованих повідомлень автори використовують слова-маркери, щоб вказати на нагальність зазначеної теми. Усі проаналізовані групи побудовані на контрасті, тобто на співставленні лексичних одиниць. Зауважимо, що контраст є важливим стилістичним засобом і способом структуризації повідомлення. Так, наприклад, у статті „*COVID-19-Impfung für Risikogruppen: Warum der Impfschutz so wichtig ist*“ адресант використовує апелатив „*Menschen mit Vorerkrankungen*“ (люди з супутніми захворюваннями) та експресивно забарвлені лексеми (негативно забарвлені) „... ein besonders hohes Risiko für einen schweren COVID-19-Verlauf“ (підвищений ризик складного перебігу захворювання), „... möglicherweise tödlichen COVID-19-Verlauf“ (можливий летальний наслідок), яким протиставляє іншими позитивно маркованими лексемами: „*Die Impfung gegen das Coronavirus SARS-CoV-2 ist eine der wirksamsten Methoden, um die Bevölkerung vor schweren COVID-19-Erkrankungen zu schützen*“ (Вакцинація проти коронавірусу SARS-CoV-2 є одним з найефективніших методів захисту населення від важкого захворювання COVID-19), таким чином наголошуючи на важливості цієї проблеми та необхідності вакцинації. Стаття побудована на основі дескриптивності, однак варто зауважити, що аргументація також використовується: „*Auch Kinder zwischen 5 bis 11 Jahren mit Vorerkrankungen sollten sich der STIKO zufolge ab sechs Monate nach der Grundimmunisierung boostern lassen*“ (Згідно з Постійною комісією з питань вакцинації (STIKO), діти віком від 5 до 11 років, які мають супутні захворювання, також повинні отримати бустерну дозу через шість місяців після базової імунізації) (COVID-19-Impfung für Risikogruppen: Warum der Impfschutz so wichtig ist, 2022; Vakzin-Zulassung für Kleinkinder beantragt, 2022). Отже, адресант робить посилання на офіційне джерело і таким чином надає своєму висловлюванню прагматичного навантаження. Необхідно зазначити, що в інших повідомленнях на таку тематику автори також

вдаються до використання прийому аргументації: *Die Corona-Schutzimpfung schützt davor, dass man schwer krank wird (Вакцинація від коронавірусу захищає нас від серйозних ускладнень); Man muss dann seltener wegen COVID-19 ins Krankenhaus (Не завжди потрібно йти в лікарню, коли захворів на COVID-19); COVID-19 ist nach der Impfung seltener tödlich (Зниження ризику летальних наслідків); Die Impfung kann auch vor den Langzeitfolgen schützen (Вакцинація також може захистити від довгострокових наслідків); Nach der Corona-Schutzimpfung ist das Risiko kleiner, andere anzustecken (Після вакцинації знижується ризик інфікувати інших) (Boostern gegen Omikron: Dritte Impfung schützt wohl schneller, 2022; Die Corona-Schutzimpfung – wirksam und sicher!, 2022; Impfung – nicht ohne Nebenwirkungen, 2022).*

У медіатекстах про вакцинацію від кору спостерігається побудова тексту за принципом «запитання-відповідь», де автор описово розкриває тему про вакцинацію: *„Beim Masernimpfstoff kommt es bei etwa fünf Prozent der Geimpften etwa sieben bis zehn Tage nach der Impfung zu einem masernartigen Hautausschlag, der allerdings nicht ansteckend ist“ (Приблизно через сім-десять днів після щеплення від кору приблизно у п'яти відсотків щеплених з'являється висип, схожий на кір, але він не є заразним).* Припускаємо, що через актуальність цієї теми серед батьків дітей віком до 5 років автори вдаються до такого формату висвітлення теми, що значно полегшує пошук інформації та дозволяє швидко отримати відповідь для батьків, оскільки проведення щеплення завжди було гострою темою для цієї категорії людей (Fragen und Antworten zum Thema Masern, 2022).

Однак автори також наголошують на важливості щеплення від кору серед дорослого населення, використовуючи для цього негативно марковану лексику, за допомогою якої посилюється прагматичний ефект від використаного прийому аргументації: *ansteckendste Infektionskrankheit (гостре заразне інфекційне захворювання); Masern können zu schweren Komplikationen führen (кір може призвести до тяжких ускладнень); Masern schwächen vorübergehend das Immunsystem (кір тимчасово послаблює імунну систему); zusätzliche Erreger können Komplikationen wie Mittelohrentzündung oder Bronchitis verursachen (додаткові збудники можуть викликати ускладнення, такі як середній отит або бронхіт) (Masern-Impfung bei Erwachsenen, 2022).*

У медіатексті *„Impfung gegen Tuberkulose“*, заголовок якого є номінативним, адресант використовує стратегію аргументації та заперечує ефективність щеплення від туберкульозу: *das Infektionsrisiko in Deutschland ist niedrig (ризик інфікування в Німеччині низький); bei Tuberkulose-Impfungen kommt es relativ häufig zu Komplikationen (досить часті ускладнення в результаті вакцинації від туберкульозу) (Impfung gegen Tuberkulose, 2020).*

Проте на прикладі медіатексту *„Neue Impfstoffe gegen Tuberkulose“* автор тільки повідомляє про вакцину, не використовуючи при цьому засоби аргументації, а описово розкриває сенс поставленого питання: *„Die Impfung von Neugeborenen hat zum Ziel, die Infektion zu verhindern“ (Вакцинація новонароджених має на меті запобігти інфікуванню); „Die oben beschriebenen Mechanismen bilden die Blaupause für die Entwicklung neuer Impfstoffkandidaten“ (Описані вище механізми є основою для розробки нових вакцин).* Комунікативна інтенція автора – розповісти про новий вид вакцинацій, донести інформацію до адресата, не аргументуючи ефективність чи неефективність цього щеплення. Зберігається нейтральність мовлення адресанта, насиченого фактами (Neue Impfstoffe gegen Tuberkulose, 2022).

Медіатексти, у яких висвітлена тема вакцинації від грипу, побудовані як на описовості, так і на аргументації. Описовість проявляється у повідомленні про сам вірус грипу, його вплив та про групи ризику: *„Die Ständige Impfkommission (STIKO) empfiehlt die Impfung gegen Grippe insbesondere für Personen, die bei einer Grippeerkrankung ein erhöhtes Risiko für schwerwiegende Folgen haben...“ (Постійна комісія з питань вакцинації (STIKO) рекомендує робити щеплення проти грипу, особливо людям, які мають підвищений ризик серйозних наслідків у разі захворювання на грип...).* Аргументативність виражена, зокрема, з посиланням на державну установу: *„Bei älteren Erwachsenen ist die Immunantwort reduziert und damit kann die Wirksamkeit der Grippeimpfung etwas geringer ausfallen. Deshalb empfiehlt die Ständige Impfkommission (STIKO) für Personen ab 60 Jahren die Impfung mit einem Hochdosis-Impfstoff, der in dieser Altersgruppe besser wirksam ist als der Standard-Impfstoff“ (У людей похилого віку імунна відповідь знижена і тому ефективність вакцинації проти грипу може бути децю нижчою. Тому Постійна комісія з питань вакцинації (STIKO) рекомендує проводити щеплення людям віком від 60 років високодозною вакциною, яка є більш ефективною, ніж стандартна вакцина в цій віковій групі).* Таким чином, в обох вищезазначених випадках автор апелює до реципієнта та вказує на джерело інформації, однак в першому випадку лише вказується на групи, яким рекомендована вакцинація, без подальшого обґрунтування, в наступному випадку – йдеться про рекомендації STIKO, які підсилюються аргументом про послаблену імунну систему у людей похилого віку (Grippeimpfung bei Erwachsenen, 2022).

Медіатекст *„Warum eine Gripeschutzimpfung jetzt wichtig ist“* також побудований на описовості та аргументації, оскільки автор повідомляє про актуальність питання та нагальність проблеми. Адресант описує стан питання на момент написання статті, розповідає про групи ризику, зберігає нейтральність мовлення, виділяє найважливіші пункти, що можуть бути корисними для реципієнта. Одночасно автор висуває тези та аргументує їх цитатами компетентних осіб, використовує пряму мову: *Arbeitsmediziner Dr. Tobias Benthhaus hält eine Impfung in fast allen Fällen für sinnvoll, auch wenn man selbst nicht zu den Risikogruppen zählt. „Selbst, wenn Sie nur schwache Symptome haben, stecken Sie andere an – und bei denen kommt es dann unter Umständen zu Komplikationen“ (Лікар-профпатолог д-р Тобіас Бентхаус вважає, що вакцинація має сенс практично у всіх випадках, навіть якщо ви самі не належите до груп ризику: «Навіть якщо у вас є лише слабкі симптоми, ви заразите інших – і у них потім можуть розвинутися ускладнення»); „Es gibt in jeder Altersgruppe tödliche Verläufe.“ (У кожній віковій групі є летальні випадки) (Warum eine Gripeschutzimpfung jetzt wichtig ist?, 2022).*

Підсумовуючи, автори медіатекстів використовують прийом аргументації, вживаючи модальне дієслово *können*, наголошуючи на можливих наслідках, однак не вказуючи на стовідсоткову впевненість результату. За підрахунками у 12 досліджених текстах інтернет-медіа про вакцинацію модальне дієслово *können*, що використовувалося для вираження аргументації, зустрічалося 54 рази. Це свідчить про те, що автори апелюють до реципієнта, повідомляють про можливі наслідки, аргументують свою думку, однак залишають право вибору саме за адресатом.

Висновки і перспективи подальших розвідок у даному напрямку. Проведений аналіз тематичної структури досліджених текстів інтернет-медіа про вакцинацію, в яких розглянуті теми вакцинації проти COVID-19, кору, туберкульозу та грипу дозволив дійти такого висновку: автори медіатекстів використовують прийоми аргументації, в яких присутня негативно та позитивно маркована лексика, виражена прикметниками, іменниками та дієсловами. За допомогою негативно маркованої

лексики автори вказують на можливі наслідки, позитивно маркована лексика свідчить про ефективність вакцинації. Однак адресанти також використовують прийом дескриптивності, вказуючи лише на факти та зберігаючи нейтральність мовлення.

Оскільки кількість інтернет-медіа про вакцинацію зростає, висвітлюється дедалі більше проблем сучасного суспільства, є доцільним і надалі досліджувати функціонування мови ЗМІ, засобів впливу на реципієнта, використання тактик та стратегій мовця-адресанта у визначенні тематики та визначати пріоритетність напрямків дослідження, які розширюються за рахунок охоплення інших не менш хвилюючих проблем всього людства.

Література:

1. Гаман І. А. Засоби когерентності тексту в тематичній структурі (на прикладі німецькомовних путівників по зоопарку). Закарпатські філологічні студії : науковий журнал / голов. ред. І. М. Зимомря. Ужгород : Видавничий дім «Гельветика», 2019. Т. 1. Вип. 9. С. 63-67.
2. Кійко Ю. Є. Фрактальне моделювання інваріантноваріантної структури медіатекстів у німецькій та українській мовах: дис. ... д-ра філол. наук. : спец. 10.02.2017. Київ: НПУ ім. М. Драгоманова, 2017. 433 с.
3. Кондрико А. А. Репрезентація аферентної функції текстів на шпальтах Запорізької періодики. Закарпатські філологічні студії : науковий журнал / голов. ред. П. І. Білоусенко. Запоріжжя : ЗНУ, 2009. С. 75-78.
4. Пірог І. І. Аргументація у світлі когнітивних операцій (на матеріалі німецькомовного аргументативного дискурсу). Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. Харків: ХНУ, 2015. С. 48.
5. Boostern gegen Omikron: Dritte Impfung schützt wohl Schneller. URL: <https://www1.wdr.de/nachrichten/themen/coronavirus/impfung-omikron-booster-wirkung-100.html> (дата звернення 02.10.2022).
6. COVID-19-Impfung für Risikogruppen: Warum der Impfschutz so wichtig ist URL: <https://www.zusammengedengcorona.de/impfen/impfung-fuer-risikopatientinnen-und-patienten-wer-wird-wann-geschuetzt/> (дата звернення 29.09.2022).
7. Die CoronaSchutzimpfung – wirksam und sicher! URL: https://www.infektionsschutz.de/download/5211-1664468434-BZgA_Merkblatt_Impfbereitschaft.pdf/ (дата звернення 29.09.2022).
8. Fragen und Antworten zum Thema Masern. URL: <https://www.bundesgesundheitsministerium.de/service/begriffe-von-a-z/m/masern/faq-masern.html> (дата звернення 30.09.2022).
9. Grippeimpfung bei Erwachsenen. URL: <https://www.impfen-info.de/impfempfehlungen/fuer-erwachsene/grippe-influenza/#c8888> (дата звернення 02.10.2022).
10. Grippeimpfung – Kann die Impfung gegen Grippe und Corona gleichzeitig erfolgen? URL: <https://www1.wdr.de/nachrichten/themen/coronavirus/grippe-impfung-corona-booster-100.html> (дата звернення 02.10.2022).
11. Impfung gegen Tuberkulose. URL: <https://www.tk.de/techniker/gesundheits-und-medizin/praevention-und-frueherkennung/impfungen-medizinische-hintergruende> (дата звернення 30.09.2022).
12. Impfung – nicht ohne Nebenwirkungen. URL: <https://www.dw.com/de/impfung-nicht-ohne-nebenwirkungen/av-62992997> дата звернення 02.10.2022).
13. Masern-Impfung bei Erwachsenen. URL: <https://www.impfen-info.de/impfempfehlungen/fuer-erwachsene/masern/> (дата звернення 02.10.2022).
14. Neue Impfstoffe gegen Tuberkulose. URL: <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC7222064/> (дата звернення 03.10.2022).
15. Vakzin-Zulassung für Kleinkinder beantragt. URL: <https://www.tagesschau.de/wirtschaft/unternehmen/biontech-corona-impfstoff-kinder-usa-101.html> (дата звернення 04.10.2022).
16. Warum eine Gripeschutzimpfung jetzt wichtig ist? URL: <https://www.br.de/radio/bayern1/grippeimpfung-104.html> (дата звернення 02.10.2022).

References::

1. Gaman I.A. (2019). Zsoby koherentnosti tekstu v tematychniy strukturi (na prykladni nimets'komovnykh putivnykyv po zooparku) [Means of coherence in the theme structure of the german zoo guides]. Zakarpats'ki filolohichni studiyi : naukovyy zhurnal / holov. red. I. M. Zymomyra. Uzhhorod : Vydavnychyy dim „Hel'vetyka“. T. 1. Vyp. 9. S. 63-67. [in Ukrainian]
2. Kiyko Yu.Ye. (2017). Fraktal'ne modelyuvannya invariantnovariantnoyi struktury mediatekstv u nimets'kiy ta ukrayins'kiy movakh: dys. ... d-ra filol. nauk. : spets. 10.02.2017 [Fractal Modeling of the Invariant-Variant Media Text Structure in the German and Ukrainian Languages]. Kyiv: NPU im. M. Drahomanova. 433 S. [in Ukrainian]
3. Kondryko A. A. (2009). Reprzentatsiya aferentnoyi funktsiyi tekstiv na shpal'takh Zaporiz'hkoyi periodyky [Representation of the afferent function of the texts in the columns of Zaporizhzhya periodicals]. Zakarpats'ki filolohichni studiyi: naukovyy zhurnal / holov. red. P. I. Bilousenko. Zaporizhzhya : ZNU. Vyp. 1. S. 75-78. [in Ukrainian]
4. Pirog I.I. (2015). Arhumentatsiya u svitli kohnityvnykh operatsiy (na materiali nimets'komovnoho arhumentatyvnoho dyskursu) [Argumentation in the Aspects of Cognitive Operations (on the Materiel of Argumentative Discourse)] Visnyk Kharkivs'koho natsional'noho universytetu imeni V. N. Karazina. Kharkiv: KhNU. S. 47-53. [in Ukrainian].
5. Boosters against Omicron: Third vaccination probably protects faster [In German]. URL: <https://www1.wdr.de/nachrichten/themen/coronavirus/impfung-omikron-booster-wirkung-100.html> (accessed on 02.10.2022).
6. COVID-19 vaccination for risk groups: why vaccination protection is so important [In German]. URL: <https://www.zusammengedengcorona.de/impfen/impfung-fuer-risikopatientinnen-und-patienten-wer-wird-wann-geschuetzt/> (accessed on 29.09.2022).
7. The corona vaccination – effective and safe! [In German]. URL: https://www.infektionsschutz.de/download/5211-1664468434-BZgA_Merkblatt_Impfbereitschaft.pdf/ (accessed on 29.09.2022).
8. Measles Questions and Answers [In German]. URL: <https://www.bundesgesundheitsministerium.de/service/begriffe-von-a-z/m/masern/faq-masern.html> (accessed on 30.09.2022).
9. Influenza vaccination for adults [In German]. URL: <https://www.impfen-info.de/impfempfehlungen/fuer-erwachsene/grippe-influenza/#c8888> (accessed on 02.10.2022).
10. Influenza vaccination – Can the influenza and corona vaccination be given at the same time? [In German]. URL: <https://www1.wdr.de/nachrichten/themen/coronavirus/grippe-impfung-corona-booster-100.html> (accessed on 02.10.2022).
11. Vaccination against tuberculosis [In German]. URL: <https://www.tk.de/techniker/gesundheits-und-medizin/praevention-und-frueherkennung/impfungen-medizinische-hintergruende> (accessed on 30.09.2022).
12. Vaccination – not without side effects [In German]. URL: <https://www.dw.com/de/impfung-nicht-ohne-nebenwirkungen/av-62992997> (accessed on 02.10.2022).
13. Measles vaccination for adults [In German]. URL: <https://www.impfen-info.de/impfempfehlungen/fuer-erwachsene/masern/> (accessed on 02.10.2022).
14. New vaccines against tuberculosis [In German]. URL: <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC7222064/> (accessed on 03.10.2022).
15. Vaccine approval for young children [In German]. URL: <https://www.tagesschau.de/wirtschaft/unternehmen/biontech-corona-impfstoff-kinder-usa-101.html> (accessed on 04.10.2022).
16. Why getting a flu vaccine is important now? [In German]. URL: <https://www.br.de/radio/bayern1/grippeimpfung-104.html> (accessed on 02.10.2022).